



*In the name of Allah: the Compassionate, the Merciful*

## سورة الشمس

## ASH-SHAMS

### Name

The Surah has been so designated after the word *ash-shams* with which it opens.

### Period of Revelation

The subject matter and the style show that this Surah too was revealed in the earliest period at Makkah at a stage when opposition to the Holy Prophet (upon whom be Allah's peace) had grown very strong and intense.

### Theme and Subject Matter

Its theme is to distinguish the good from the evil and to warn the people, who were refusing to understand this distinction and insisting on following the evil way, of the evil end.

In view of the subject matter this Surah consists of two parts. The first part consists of vv. 1-10, and the second of vv. 11-15. The first part deals with three things: (1) That just as the sun and the moon, the day and the night, the earth and the sky, are different from each other and contradictory in their effects and results, so are the good and the evil different from each other and contradictory in their effects and results; they are neither alike in their outward appearance nor can they be alike in their results. (2) That Allah after giving the human self powers of the body, sense and mind has not left it uninformed in the world, but has instilled into his unconscious by means of a natural inspiration the distinction between good and evil, right and wrong, and the sense of the good to be good and of the evil to be evil. (3) That the future of man depends on how by using the powers of discrimination, will and judgment that Allah has endowed him with, he develops the good and suppresses the evil tendencies of the self. If he develops the good inclination and frees his self of the evil inclinations, he will attain to eternal success, and if, on the contrary, he suppresses the good and promotes the evil, he will meet with disappointment and failure.

In the second part citing the historical precedent of the people of Thamud the significance of Apostleship has been brought out. A Messenger is raised in the world, because the inspirational knowledge of good and evil that Allah has placed in human nature, is by itself not enough for the guidance of man, but on account of his failure to understand it fully man has been proposing wrong criteria and theories of good and evil and thus going astray. That is why Allah sent down clear and definite Revelation to the Prophets (peace be upon them) to augment man's natural inspiration so that they may expound to the people as to what is good and what is evil. Likewise, the Prophet Salih (peace be upon him) was sent to the people of Thamud, but the people overwhelmed by the evil of their self, had become so rebellious that they rejected him. And when he presented before them the miracle of the she camel, as demanded by themselves, the most wretched one of them, in spite of his warning, hamstrung it, in accordance with the will and desire of the people. Consequently, the entire tribe was overtaken by a disaster.

While narrating this story of the Thamud nowhere in the Surah has it been said "O people of Quraish, if you rejected your Prophet, Muhammad (upon whom be Allah's peace and blessings), as the Thamud had rejected theirs, you too would meet with the same fate as they met." The conditions at that time in Makkah were similar to those that had been created by the wicked among the people of Thamud against the Prophet Salih (peace be upon him). Therefore, the narration of this story in those conditions was by itself enough to suggest to the people of Makkah how precisely this historical precedent applied to them.

# The Holy Quran

The Sun

Sura # 91 – 15 Verses - Makkah

سورة الشمس

## وَالشَّمْسِ وَضُحَاهَا ﴿١﴾

		And its brightness	وَضُحَاهَا	By sun	وَالشَّمْسِ
--	--	--------------------	------------	--------	-------------

Translit	Wa <u>Ash-Shamsi</u> Wa <u>Duhāhā</u>				
AhmedAli	سورج کی اور اس کی دھوپ کی قسم ہے				
Jalandhry	سورج کی قسم اور اس کی روشنی کی				
YusufAli	By the Sun and his (glorious) splendour;				
M.Khan	By the sun and its brightness;				
Pickthal	By the sun and his brightness,				
Shakir	I swear by the sun and its brilliance,				

## وَالْقَمَرِ إِذَا تَلَاها ﴿٢﴾

It follows it	تَلَاها	As / when	إِذَا	By the moon	وَالْقَمَرِ
---------------	---------	-----------	-------	-------------	-------------

Translit	Wa Al-Qamari ' <u>Idhā</u> Talāhā				
AhmedAli	اور چاند کی جب وہ اس کے پیچھے آئے				
Jalandhry	اور چاند کی جب اس کے پیچھے لگے				
YusufAli	By the Moon as it follow him;				
M.Khan	By the moon as it follows it (the sun);				
Pickthal	And the moon when she followeth him,				
Shakir	And the moon when it follows the sun,				

## وَالنَّهَارِ إِذَا جَلَّاهَا ﴿٣﴾

It shows up (sun's) brightness	جَلَّاهَا	As / when	إِذَا	And by the day	وَالنَّهَارِ
--------------------------------	-----------	-----------	-------	----------------	--------------

Translit	Wa An-Nahāri ' <u>Idhā</u> Jallāhā				
AhmedAli	اور دن کی جب وہ اس کو روشن کر دے				
Jalandhry	اور دن کی جب اُسے چمکا دے				
YusufAli	By the Day as it shows up (the Sun's) glory;				
M.Khan	By the day as it shows up (the sun's) brightness;				
Pickthal	And the day when it revealeth him,				
Shakir	And the day when it shows it,				

## وَاللَّيْلِ إِذَا يَغْشَاهَا ﴿٤﴾

# The Holy Quran

The Sun

Sura # 91 – 15 Verses - Makkah

سورة الشمس

It conceals it	يَغْشَاهَا	As / when	إِذَا	By the night	وَاللَّيْلِ
----------------	------------	-----------	-------	--------------	-------------

Translit	Wa Al-Layli 'Idhā Yaghshāhā				
AhmedAli	اور رات کی جب وہ اس کو ڈھانپ لے				
Jalandhry	اور رات کی جب اُسے چھپا لے				
YusufAli	By the Night as it conceals it;				
M.Khan	By the night as it conceals it (the sun);				
Pickthal	And the night when it enshroudeth him,				
Shakir	And the night when it draws a veil over it,				

## وَالسَّمَاءِ وَمَا بَنَاهَا ﴿٥﴾

Who built it	بَنَاهَا	And Him	وَمَا	By the heavens	وَالسَّمَاءِ
--------------	----------	---------	-------	----------------	--------------

Translit	Wa As-Samā'i Wa Mā Banāhā				
AhmedAli	اور آسمان کی اور اس کی جس نے اس کو بنایا				
Jalandhry	اور آسمان کی اور اس ذات کی جس نے اسے بنایا				
YusufAli	By the Firmament and its (wonderful) structure;				
M.Khan	By the heaven and Him Who built it;				
Pickthal	And the heaven and Him Who built it,				
Shakir	And the heaven and Him Who made it,				

## وَالْأَرْضِ وَمَا طَحَاهَا ﴿٦﴾

Who spread it	طَحَاهَا	And Him	وَمَا	By the earth	وَالْأَرْضِ
---------------	----------	---------	-------	--------------	-------------

Translit	Wa Al-'Ardi Wa Mā Ṭahāhā				
AhmedAli	اور زمین اور اس کی جس نے اس کو پھیلا دیا				
Jalandhry	اور زمین کی اور اس کی جس نے اسے پھیلا دیا				
YusufAli	By the Earth and its (wide) expanse;				
M.Khan	By the earth and Him Who spread it,				
Pickthal	And the earth and Him Who spread it,				
Shakir	And the earth and Him Who extended it,				

## وَنَفْسٍ وَمَا سَوَّاهَا ﴿٧﴾

Who perfected him in proportion	سَوَّاهَا	And Him	وَمَا	And by the person (soul)	وَنَفْسٍ
---------------------------------	-----------	---------	-------	--------------------------	----------

# The Holy Quran

The Sun

Sura # 91 – 15 Verses - Makkah

سورة الشمس

Translit	<i>Wa Nafsin Wa Mā Sawwāhā</i>
AhmedAli	اور جان کی اور اس کی جس نے اس کو درست کیا
Jalandhry	اور انسان کی اور اس کی جس نے اس (کے اعضا) کو برابر کیا
YusufAli	By the Soul, and the proportion and order given to it;
M.Khan	And by Nafs (Adam or a person or a soul), and Him Who perfected him in proportion;
Pickthal	And a soul and Him Who perfected it
Shakir	And the soul and Him Who made it perfect,

## فَأَلْهَمَهَا فُجُورَهَا وَتَقْوَاهَا ﴿٨﴾

And its purity, right	وَتَقْوَاهَا	Its impurity, wrong	فُجُورَهَا	And He (showed) inspired him	فَأَلْهَمَهَا
-----------------------	--------------	---------------------	------------	------------------------------	---------------

Translit	<i>Fa'alhamahā Fujūrahā Wa Taqwāhā</i>
AhmedAli	پھر اس کو اس کی بدی اور نیکی سمجھائی
Jalandhry	پھر اس کو بدکاری (سے بچنے) اور پرہیزگاری کرنے کی سمجھ دی
YusufAli	And its enlightenment as to its wrong and its right;—
M.Khan	Then He showed him what is wrong for him and what is right for him;
Pickthal	And inspired it (with conscience of) what is wrong for it and (what is) right for it.
Shakir	Then He inspired it to understand what is right and wrong for it;

## قَدْ أَفْلَحَ مَنْ زَكَّاهَا ﴿٩﴾

Who	مَنْ	He succeeds	أَفْلَحَ	Indeed	قَدْ
				Purifies his ownself	زَكَّاهَا

Translit	<i>Qad 'Aflahā Man Zakkāhā</i>
AhmedAli	بے شک وہ کامیاب ہوا جس نے اپنی روح کو پاک کر لیا
Jalandhry	کہ جس نے (اپنے) نفس (یعنی روح) کو پاک رکھا وہ مراد کو پہنچا
YusufAli	Truly he succeeds that purifies it,
M.Khan	Indeed he succeeds who purifies his ownself (i.e. obeys and performs all that Allāh ordered, by following the true Faith of Islāmic Monotheism and by doing righteous good deeds).
Pickthal	He is indeed successful who causeth it to grow,
Shakir	He will indeed be successful who purifies it,

## وَقَدْ خَابَ مَنْ دَسَّاهَا ﴿١٠﴾

Who	مَنْ	He fails	خَابَ	And indeed	وَقَدْ
				Corrupts his ownself	دَسَّاهَا

# The Holy Quran

The Sun

Sura # 91 – 15 Verses - Makkah

سورة الشمس

Translit	<i>Wa Qad <u>Khāba</u> Man <u>Dassāhā</u></i>
AhmedAli	اور بے شک وہ غارت ہوا جس نے اس کو آلودہ کر لیا
Jalandhry	اور جس نے اسے ناک میں ملایا وہ خسارے میں رہا
YusufAli	And he fails that corrupts it!
M.Khan	And indeed he fails who corrupts his ownself (i.e. disobeys what Allāh has ordered by rejecting the true Faith of Islāmic Monotheism or by following polytheism or by doing every kind of evil wicked deeds)
Pickthal	And he is indeed a failure who stunteth it.
Shakir	And he will indeed fail who corrupts it.

## كَذَّبَتْ ثَمُودُ بِطَغْوَاهَا ﴿١١﴾

Through their transgression	بَطْغُوَاهَا	Thamud	ثَمُودُ	Denied	كَذَّبَتْ
-----------------------------	--------------	--------	---------	--------	-----------

Translit	<i>Kadhdhabat <u>Thamūdu</u> Biṭaghwāhā</i>
AhmedAli	ثمود نے اپنی سرکشی سے (سار) کو جھٹلایا تھا
Jalandhry	(قوم) ثمود نے اپنی سرکشی کے سبب (پیغمبر کو) جھٹلایا
YusufAli	The Thamud (people) rejected (their prophet) through their inordinate wrong-doing.
M.Khan	Thamūd (people) denied (their Prophet) through their transgression (by rejecting the true Faith of Islāmic Monotheism, and by following polytheism, and by committing every kind of sin).
Pickthal	(The tribe of) Thamud denied (the truth) in their rebellious pride,
Shakir	Samood gave the lie (to the truth) in their inordinacy,

## إِذْ أَنْبَعَتْ أَشْقَاهَا ﴿١٢﴾

The most wicked man among them	أَشْقَاهَا	Went forth	أَنْبَعَتْ	When	إِذْ
--------------------------------	------------	------------	------------	------	------

Translit	<i>'Idhi <u>Anba`atha</u> 'Ashqāhā</i>
AhmedAli	جب کہ ان کا بڑا بد بخت اٹھا
Jalandhry	جب ان میں سے ایک نہایت بد بخت اٹھا
YusufAli	Behold the most wicked Man among them was deputed (for impiety).
M.Khan	When the most wicked man among them went forth (to kill the she-camel).
Pickthal	When the basest of them broke forth
Shakir	When the most unfortunate of them broke forth with

## فَقَالَ لَهُمْ رَسُولُ اللَّهِ نَاقَةَ اللَّهِ وَسُقْيَاهَا ﴿١٣﴾

The Messenger	رَسُولُ	To them	لَهُمْ	But said	فَقَالَ
---------------	---------	---------	--------	----------	---------

# The Holy Quran

The Sun

Sura # 91 – 15 Verses - Makkah

سورة الشمس

(of) Allah	اللَّهُ	(that is) the she-camel	نَاقَةً	(of) Allah	اللَّهُ
				And (bat it not from having) its drink	وَسُقْيَاهَا

Translit	<i>Faqāla Lahum Rasūlu Allāhi Nāqata Allāhi Wa Suqyāhā</i>
AhmedAli	پس ان سے اللہ کے رسول نے کہا کہ اللہ کی اونٹنی اور اس کے پانی پینے کی باری سے بچو
Jalandhry	تو خدا کے پیغمبر (صالح) نے ان سے کہا کہ خدا کی اونٹنی اور اس کے پانی پینے کی باری سے عذر کرو
YusufAli	But the messenger of Allah said to them: "It is a She-camel of Allah! and (bar her not from) having her drink!"
M.Khan	But the Messenger of Allāh [Sālih (Saleh) A.S.] said to them: "Be cautious! (Fear the evil end). That is the she-camel of Allāh! (Do not harm it) and bar it not from having its drink!"
Pickthal	And the messenger of Allah said: It is the she-camel of Allah, so let her drink!
Shakir	So Allah's messenger said to them (Leave alone) Allah's she-camel, and (give) her (to) drink.

## فَكَذَّبُوهُ فَعَقَرُوهَا فَدَمْدَمَ عَلَيْهِمْ رَبُّهُمْ بِذُنُوبِهِمْ فَسَوَّاهَا ﴿١٤﴾

So destroyed	فَدَمْدَمَ	And they killed/hamstrung it	فَعَقَرُوهَا	Then they denied him	فَكَذَّبُوهُ
Because of their sin	بِذُنُوبِهِمْ	Their Lord	رَبُّهُمْ	Them	عَلَيْهِمْ
				And made them equal in destruction	فَسَوَّاهَا

Translit	<i>Fakadhdhabūhu Fa`aqrūhā Fadamdama `Alayhim Rabbuhum Bidhanbihim Fasawwāhā</i>
AhmedAli	پس انہوں نے اس کو جھٹلایا اور اونٹنی کی کونچیں کاٹ ڈالیں پھر ان پر ان کے رب نے ان کے گناہوں کے بدلے ہلاکت نازل کی پھر ان کو برابر کر دیا
Jalandhry	مگر انہوں نے پیغمبر کو جھٹلایا اور اونٹنی کی کونچیں کاٹ دیں تو خدا نے ان کے گناہ کے سبب ان پر عذاب نازل کیا اور سب کو (ہلاک کر کے) برابر کر دیا
YusufAli	Then they rejected him (as a false prophet), and they hamstrung her. So their Lord, on account of their crime, obliterated their traces and made them equal (in destruction, high and low)!
M.Khan	Then they denied him and they killed it. So their Lord destroyed them because of their sin, and made them equal in destruction (i.e. all grades of people, rich and poor, strong and weak)!
Pickthal	But they denied him, and they hamstrung her, so Allah doomed them for their sin and rased (their dwellings).
Shakir	But they called him a liar and slaughtered her, therefore their Lord crushed them for their sin and levelled them (with the ground).

## وَلَا يَخَافُ عُقْبَاهَا ﴿١٥﴾

The consequences thereof	عُقْبَاهَا	He feared	يَخَافُ	And not	وَلَا
--------------------------	------------	-----------	---------	---------	-------

Translit	<i>Wa Lā Yakḥāfu `Uqbāhā</i>
AhmedAli	اور اس نے اس کے انجام کی پروا نہ کی
Jalandhry	اور اس کو ان کے بدلہ لینے کا کچھ بھی ڈر نہیں
YusufAli	And for Him is no fear of its consequences.

# The Holy Quran

The Sun

Sura # 91 – 15 Verses - Makkah

سورة الشمس

---

M.Khan	And He (Allâh) feared not the consequences thereof.
Pickthal	He dreadeth not the sequel (of events).
Shakir	And He fears not its consequence.